

香港浸會大學中醫藥學院-雷生春堂

*Hong Kong Baptist University
School of Chinese Medicine - Lui Seng Chun*



一級歷史建築物 - 雷生春堂於1931年落成，昔日為跌打藥館，藥品廣受歡迎，並行銷海外。浸大中醫藥學院自2009年得到政府獲選為「活化歷史建築伙伴計劃」的伙伴機構後，積極地進行活化雷生春工程，並預計於2012年4月投入服務。

雷生春堂將設有中醫診症及治療室，為市民提供多元化的中醫專科服務如：中醫內科、針灸科、腎臟科、肝膽科、腫瘤科、五官科、老人科、婦科、骨傷科及推拿等。

除提供優質醫療服務外，雷生春堂將定期舉辦中醫藥保健講座和導賞團給公眾參加。市民更可遊覽特色展覽區、中藥苗圃及優美的室外庭園，並於涼茶部品嚐由中醫藥學院專家精心調配的保健飲品。雷生春堂將成為香港獨一無二的旅遊景點及文化地標！

Built in 1931, Lui Seng Chun was once well-known as a Chinese bone-setting medicine shop. The Hong Kong Baptist University has been awarded by the government to undertake the revitalization of this Grade I historical building in 2009 and it will be in service in April 2012.

Lui Seng Chun will be restored as a Chinese medicine clinic which provides specialty services including, CM internal disease, Acupuncture, CM kidney diseases, CM hepatitis, CM oncology, CM otorhinolaryngology, CM gerontology, CM gynaecology, CM orthopedics and Traumatology and so on.

Apart from the wide range of quality CM consultation services, guided tours and healthcare talks will be organized to the community regularly. Citizens are welcome to visit the featured display area, Chinese herb garden, and outdoor court yard, and enjoy the Chinese herbal tea formulated by our CM specialists. Lui Seng Chun will become the unique cultural landmark and tourist spot in Hong Kong!



九龍旺角荔枝角道——九號

119 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon

雷生春堂中醫養生文化節

Lui Seng Chun Chinese Medicine Festival

為延續中醫大醫精誠，懸壺濟世的精神，於2012年1月開始將舉行為期半年的「雷生春堂中醫養生文化節」。期間將舉辦中醫義診、免費健康講座、雷生春堂導賞及涼茶試飲等，教育市民正確的中醫藥養生保健知識，增強市民健康意識，同時提升區內乃至全港對中醫藥文化的認識及認同。(詳情請參閱診所海報)

To apply the excellent heritage of Chinese Medicine and delicate our quality service to the community, "Lui Seng Chun Chinese Medicine Festival" will be launched from January to June 2012. Free CM consultation, educational seminars, CM guided tour, Chinese herbal tea tasting event and more, will be held during the festival, in order to raise health awareness and educate the public with correct CM knowledge. (Please refer to the posters in clinics for details)

「雷生春堂·情繫社區」攝影比賽 "Lui Seng Chun · Heartstrings to the Community" Photo Contest

我們將於雷生春開業後舉辦攝影比賽，透過攝影，共同見證經歷半世紀的雷生春活化後面貌，體現與社區建立的深厚感情。得獎者將獲得豐富禮品，歡迎全港市民參加。(請電郵致：cmfriend@hkbu.edu.hk查詢詳情)

Photo contest will be launched after opening of Lui Seng Chun. It aims to capture the unique image of revitalized Lui Seng Chun and express the connection to the neighbourhood. Winners will be awarded with great prizes. Public is welcome to join. (Please email to cmfriend@hkbu.edu.hk for details)

雷生春堂 - 免費中醫健康講座系列

Lui Seng Chun - Free Chinese Medicine Healthcare Seminar Series

舉行地點 Venue : 油尖旺區 Yau Tsim Mong District (待定 To be confirmed)
具體日期及時間 Date and Time : 請詳閱診所海報 Please refer to the posters in clinics

舉行月份 Launch Period	講座題目 Seminar Topics
2012 · 1	慢性腎病的中醫治療與調養 Chinese Medicine Treatment to Chronic Kidney Disease
2012 · 2	冬季疾病預防及保健調養 How to Prevent Winter Disease with Chinese Medicine
2012 · 3	*足跟痛的中醫治療 Chinese Medicine Treatment to Ankle Pain
2012 · 4	中醫涼茶與健康 Chinese Herbal Tea and Health Preservation
2012 · 5	*中醫藥治療婦科腫瘤 Chinese Medicine Treatment to Gynaecological Tumor
2012 · 6	*中醫藥治療眼科疾病 Chinese Medicine Treatment to Eye Diseases

講座以*普通話及廣東話為主，講座題目如有修改，恕不另行通知。**報名或查詢，請致電 3921 3890。**座位有限，請預先致電留座。多謝合作！
Seminars are conducted in *Putonghua and Cantonese. Topics are subject to change without prior notice. For registration or enquiry, please call 3921 3890. Limited seats are available, please register in advance. Thank you!

服務收費 - 另提供特別優惠予綜援人士

Services and Charges - Special Offer to Comprehensive Social Security Assistance Recipients

除標準收費外，我們會每天預留診症優惠名額予綜援人士，照顧弱勢社群的需要。綜援人士只須出示有效證明及取得名額，於雷生春堂求診可獲豁免內科診金及2劑中藥藥費，另治療費則半價。

Apart from standard consultation fee, special offer will be provided to CSSA recipients to take care the needy. By presenting valid documents, CSSA recipients can enjoy free consultation with 2 dosages of Chinese medicine or 50% off for treatment free at Lui Seng Chun.

以下為標準收費 Standard charges as bellows :

診金 Consultation	\$400 / \$300 / \$230 / \$150 / \$60	
針灸 Acupuncture	\$300	
中醫骨傷、推拿 Bone Setting (Chinese Massage Manipulation)	\$380	
藥物 Chinese Herbal Medicine:	煎藥費 Herbal Medicine Brewing: 特別用藥 Special Medicine:	
中藥材 Chinese Herb \$55 (每劑 per dosage)	\$20 (每劑 per dosage) [3劑起 minimum 3 dosages]	請參考診所內特別用藥價目表 Please refer to price list in clinic for details
中藥配方顆粒 Granule \$60 (每劑 per dosage)		

以上為2011年10月之收費標準，最新收費內容以診所張貼通告為準。如有修改，恕不另行通知。Information is as at October 2011 and subject to change without prior notice. For latest version, please refer to the notices in clinics.

觀診時間 Consultation Hours

星期一至六 Mon to Sat 09:00 - 13:00; 14:00 - 20:00

星期日 Sun 09:00 - 13:00

公眾假期休息 Close on public holidays

(將於2012年4月開業)